CHW 4120 introduces traditional China’s written language and its early society and intellectual world. Readings are from such classics as the *Analects*, the *Mencius*, the *Han Feizi*, the *Liezi*, and the Taoist text, the *Zhuangzi*, and include the histories titled *Strategems of the Warring States* and *Records of the Historian*. Students will learn classical grammar structures and diction (which differ from modern Chinese) through exercises and translations. This knowledge is necessary to understand any writings prior to the “vernacular movement” of the early 20th century. It is also useful for reading modern newspapers and documents in the professional or academic styles. CHW 4120 is a reading course, not one for practicing spoken Chinese. Explanations and translations will be in English. Accommodation for learning disabilities will be made for students who bring a letter of verification from the Dean of Students Office, 202 Peabody Hall.

**Pre-requisite**  Completion of “Intermediate Chinese 2” (CHI 2231) or by instructor’s permission.


It is strongly recommended, although not required, that you order a copy of Mathews’ Chinese-English dictionary (Harvard U Press) from Goerings. Most print or online dictionaries do not feature premodern meanings of characters, nor do they give examples of uses in context.

**Course pack**  Purchase at University Copy & More (near Goerings), 1620 W. University Avenue.

**Grading**  45% Tests—best 2 of 3 (the 3rd test is an optional final on Lessons 15, 16, and sight readings)  
30% Quizzes—4 quizzes  
15% Written homework (HW graded as 10 pts. each; -2 for late submission)  
10% Class preparedness. Three “free” absences are allowed. Subsequently, -1.5 for any absence except a medical emergency with documentation; the only exception is when all the absences have medical documentation.


**Instructor**  Dr. Cynthia L. Chennault, Pugh Hall 353, Dept. of LLC. Office tel.: 392-2014; messages, 2-2422. Email: cchenna@aall.ufl.edu  
Students are expected to come prepared to all classes and to keep up with any changes or additions to assignments in the syllabus. Advance notice of an anticipated absence is welcome; get notes for that day from a classmate before seeing me during office hours or by appointment.

**Office hours**  (to fill in during first week of class)  

---

**SYLLABUS: PART I, Texts to Introduce Grammar**

**<AUGUST>**

**Wk 1- Aug 24**  
FNT (= “for next time”), Lesson 1, text one, *Analects*: 困學. For those who do not yet have the textbook, a scanned text will be available.

26  
Reading, “To be Impeded in Study.” Discussion of “Topic / Comment” and nominal vs. verbal sentences. FNT *p. 46, exercise 1, as ungraded* written homework (4 sentences with blanks, write out the Chinese as well as a translation to English). **Skip lines in written homework & look up any**
unfamiliar words there and in all future homework and class preparations.
Following these instructions is a component of your grades for homework and
class preparation. Prepare Lesson 1, text two, Analects: 馬不進也. Skim “A
Sketch of Literary Chinese,” in “Introduction,” pp. 8–33.

Wk 2  31
Reading. “It is because the horse would not advance.” Review of grammar
points; in-class practice; course pack, 5–6 (也). FNT *p. 46, exercise 2, write
out and translate the last three questions in the exercise and, modeling a question
of your own upon these examples, write it out in Chinese with an English
translation. Prepare L2 text, from the Han Feizi: 未國富人.

<SEPTEMBER>

2
Reading of “The Wealthy Man of Song.” Flexible word-classes (noun changes
to verb, etc.) Oral review of written hw; exercises, pp. 51–53.
FNT, continue above. Also, *p. 53, bottom text: Look up 15 unfamiliar
words, write down their pinyin romanizations and classical meanings (to hand
in). Also write out 2 direct questions from the text. In your textbook, circle all
proper names of people and places. Study for Quiz #1 (Lesson 1).

Wk 3  7
Holiday – Labor Day

9 QUIZ #1 on L1 (20 minutes). Continue with L2 exercises. Reading of p. 53
bottom passage; teacher will translate it.
FNT, Prepare L3 text from the Han Feizi: 守株待兔. Memorize the last
sentence of the text, after going through the exercise on p. 61. Which sentences
on p. 61 are verbal? Which nominal?

Wk 4  14
Go over QUIZ. Recitation of memorized sentence. Reading of “Guarding a
Stump and Awaiting a Rabbit.” Passive voice with 可 and 爲 (p. 57, nos. 5–6),
verb coordination (“sequencing”). In-class exercises on pp. 58–59.
FNT, *prepare to hand in, and for on-board writing, one passive sentence using
可 and one using 爲 (these cannot duplicate examples from pp. 59–60).

16 Continue above. In-class start on L4, from Annals of Mr. Lü: 刻舟求劍,
“Notching the Boat to Find a Sword.” Course pack, p. 7, discussion of 所.
FNT, Study for Quiz #2 (Lessons 2–3; 40 minutes). Prepare exercises with
“nominalizing modifier” 所, course pack, p. 9 (six sentence transformations) to
write out on board.

Wk 5  21
QUIZ #2 on L2-3 (40 min.) Write on board samples of written hw. Complete
L4 and exercises. FNT, Prepare L5 text from the Han Feizi: 矛盾, such that
you can read it smoothly and translate without referring to vocabulary list.
Prepare all exercises verbally, except * write out in English to hand in
your answers to “Questions” on p. 76.

23 Review of Quiz and 所 homework. Reading of “The Spear and Shield,”
exercises. FNT, continue above and look up any unfamiliar words in
course pack, pp. 7–8 (Lesson 5 grammar highlights) such that you can read the
sentences smoothly. Prepare L6, from the Liezi: 楊布 and questions /
exercises verbally (looking up any unfamiliar words). *Write a translation to English of the commentary on sentence 1; list the auxiliary verbs in exercise #1 (a-e); skip exercise #2 on 86.

Wk 6  28  Reading of “Yang Bu,” and complete the lesson. FNT, Prepare L7, from *Strategems of the Warring States*:狐假虎威. Memorize sentence 4 of text (“Observe that [when] the myriad animals see me, do they dare not run away?”), and be sure to read note 5 (p. 91) about this *embedded* structure.

30  Reading of “The Fox Borrows the Tiger’s Majesty,” recitation. Coverbs, sentence particles; in-class exercises. FNT, *four original sentences (2 with suo 所 verb, and 2 with suo 所 coverb, following p. 93 patterns (nos. 2-3).

<OCTOBER>

Wk 7       5  Complete L7, and in-class start to L8, *Mencius*, p. 96, 捕苗. Review of any questions about L4-6. FNT, prepare for Test 1 (Lessons 4-6, 50 mins.).

7  TEST #1 on L4-6. FNT, punctuate woodblock edition of commentary to “Pulling Sprouts,” course pack p. 13, and look up unfamiliar words. Read carefully Fuller’s explanation of embedding and also course pack, p.14.

Wk 8       12  Go over Test. Complete L8, “Pulling Sprouts,” Questions & on-board writing of p. 100 exercises. FNT, *make up 2 examples of “embedded sentence transformation,” using this model for both examples: a) 2 separate sentences → b) one sentence with 之 → c) one sentence with 其.

14  Complete L8; teacher will translate prelude to “Pulling Sprouts” (bottom of p. 95). In-class start to L9, *Collection/Park of Persuasion* (說苑): 晉平公問於師曠. FNT, a recitation assignment will be given in class of sections of L9 text or of sentence patterns on pp. 105-6. Read course pack, pp. 14-15 on question structures, especially: 何不 verb [乎]? 安 verb [乎]? 孰與 verb [乎]?

PART II, Intermediate Texts


21  Reading of “The Two-headed Snake” & patterns, p. 109. Questions for L7-9. FNT, *Complete Take-home Quiz #3 (L7-9), which will be distributed. Prepare L11, from *Strategems of the Warring States*: 曾參殺人.

Wk 10      26  QUIZ #3 due. Reading of “Zeng Shen Killed a Man.” Questions, exercises, context of parable. FNT, prepare L11 review sentences (course pack, pp. 19-20) for on-board.

28  Go over Quiz. L11 review sentences on board. FNT, prepare L12, *Collection of Persuasions*: 趙簡子問子貢; memorize penultimate sentence.
<NOVEMBER>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Wk 11</th>
<th>2</th>
<th>Reading of “Zhao Jianzi Questions Zigong.” Notes, questions, patterns, etc. On-board writing of L12 review sentences. FNT, continue above. Read course pack, pp. 19–20; compare translation of “Canon of Filial Piety” (22-23) with Chinese text, 孝經注疏 (21); punctuate the Chinese text, and also punctuate, translate the main notes (注) but not the further sub-commentary (疏).</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>4</td>
<td>Continue L12, and read passage and notes from Canon of Filial Piety, fascicle 1. FNT, prepare L13, Collection of Persuasions: 趙簡子舉秉攻齊; memorize Zhao Jianzi’s threat. *In English, answer questions 1–4, p. 120.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>11</td>
<td>Holiday – Veterans Day</td>
</tr>
</tbody>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Wk 13</th>
<th>16</th>
<th>TEST #2, L10-12 (60 minutes). In-class exercises. FNT, prepare L14, from the Zhuangzi: 鵷鵷, including the commentary, and look up any unfamiliar words.</th>
</tr>
</thead>
</table>

<table>
<thead>
<tr>
<th>Wk 14</th>
<th>23</th>
<th>Complete 14, patterns and on-board review sentences. Course pack review. FNT, prepare L15, the Zhuangzi: 弭尾於塗中.</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>25</td>
<td>Reading of “To Wag One’s Tail in the Mud,” pattern sentences. FNT, Review for Quiz #4, L13-14.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

| Wk 15 | 30 | QUIZ #4, L13-14. Continue with L15. FNT, *translate your choice of four L15 review sentences to hand in (course pack, p. 28).                                                                                                                                 |

<DECEMBER>

<table>
<thead>
<tr>
<th></th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td></td>
<td>7</td>
<td>Reading of “[Biography of] Shi She.” FNT, prepare all L16 review sentences (course pack p. 28) for on-board.</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>9</td>
<td>Review sentences on board, and complete L16. Grade averages will be distributed.</td>
</tr>
</tbody>
</table>

**OPTIONAL FINAL** Inform me by Monday, Dec. 14 whether you are taking this test on L15-16 & the sight-readings (1.5 hours). December 18, exam group 18C, 12:30 to 2:30 pm in classroom.